

シナリオ 1 クリニックの受付で支払い・薬の受け取りと次回の診察予約をする

受付	診察費は 2500 円です。 The consultation fee comes to 2500 yen.
患者	Can I use a credit card? クレジットカードは使えますか？
受付	すみませんが、クレジットカードは使えません。 I'm sorry but you can't use a credit card.
	現金払いです You have to pay in cash.
患者	OK. 判りました。
受付	次の予約を取られますか？ Do you want to make next appointment?
患者	Yes. Can I make an appointment for next Monday? はい。来週の月曜日に予約できますか？
受付	大丈夫ですよ。 Yes, you can.
薬剤師	1 週間分のお薬です。 Here is your medicine for a week.
	1 回 1 錠、1 日 3 回、食後にコップ 1 杯のお水と一緒に飲んで下さい。 Please take one tablet three times a day after meals with a glass of water.
受付	これは診察券です。 This is your patient ID card.
	次回お越しになる際は診察券を忘れずにお持ち下さい。 Please bring your ID card next time you come.
患者	OK. 判りました。

シナリオ 2 大きな病院の受付で支払いと院内薬局での薬の受け取り

看護師	このカルテを 10 番の会計窓口に出して下さい Please submit this medical record to the cashier at Window 10.
患者	OK. 判りました。
会計	これがあなたの番号です。会計が終わるとモニターに番号が表示されるので、自動精算機で支払って下さい。 This is your number. When the accounting is finished, the number will be displayed on the monitor, so please pay at the automatic payment machine.
患者	Can I use credit card? クレジットカードは使えますか？
会計	はい。 Yes, you can.
	支払いが終わったら、薬局の前で待って下さい。 After paying, please wait in front of the pharmacy.
	モニターに番号が表示されたら、薬を受け取って下さい。 Pick up your medicine when the number appears on the monitor.
薬剤師	2 週間分のお薬です。 Here is your medicine for two weeks.
	この薬は、炎症を抑え、痛みを和らげる効果があります。 This medicine helps to reduce inflammation and relieve pain.
	次の薬の時間までに痛みが強く、我慢できない場合は、座薬の痛み止めを使ってください。 If you feel strong pain by the time of the next medicine and cannot tolerate it, use a suppository painkiller.
	座薬は、1 日 2 回まで、8 時間以上間をあけて使用してください。 Suppositories should be used up to twice daily, with an interval of at least 8 hours.
	何か質問ありますか？ Do you have any questions?

患者	If my symptoms go away, can I stop taking the medicine? 症状が治まった場合は、服薬をやめてもいいですか？
薬剤師	医師の指示なしに自分の判断で服薬を止めないで下さい。 Do not stop taking the medicine at your own judgement without your doctor's instructions.
患者	OK. 判りました。

シナリオ 3 大きな病院の受付で支払いと院外薬局での薬の受け取りの説明を聞く

看護師	このカルテを 10 番の会計窓口に出して下さい Please submit this medical record to the cashier at Window 10.
患者	OK. 判りました。
受付	これがあなたの番号です。会計が終わるとモニターに番号が表示されるので、自動精算機で支払って下さい。 This is your number. When the accounting is finished, the number will be displayed on the monitor, so please pay at the automatic payment machine.
患者	Can I use credit card? クレジットカードは使えますか？
受付	はい。 Yes, you can.
	こちらがお薬の処方箋です。 This is your prescription for medication.
	この処方箋を院外薬局に持って行き薬をもらって下さい。 Please take this prescription to an out of hospital pharmacy and get your medicine.
	行きつけの薬局はありますか？ Do you have a favorite pharmacy?
患者	Yes. I always pick up medicine at Himawari Pharmacy. はい。ひまわり薬局でいつも薬を受け取っています。
受付	では、あなたの処方箋をひまわり薬局に Fax しますね。 OK. I will fax your prescription to Himawari Pharmacy.
通訳	Give the prescription, health insurance card, and your medicine notebook at the reception. カウンターに処方箋、保険証とお薬手帳を出します。
	We need to wait here until your name is called. 名前が呼ばれるまでここで待たなければいけません。
薬剤師	どうされました？ What happened to you?
患者	I caught a cold. 風邪を引きました。
	I have a fever and feel dull. 熱があつてだるい感じです。
薬剤師	これは 3 日分の風邪薬です。 This is cold medicine for three days.
	1 回 1 錠、1 日 3 回、食後にコップ 1 杯のお水あるいは白湯と一緒に飲んで下さい。 Please take one tablet three times a day after meals with a glass of water or hot water.
	何か質問ありますか？ Do you have any questions?
患者	What should I do if I miss taking a medicine? 飲み忘れた時はどうしたらいいですか？
薬剤師	服用を忘れた場合、次の薬の時間まで 4 時間以上空いていれば、忘れた分の薬を飲んでも構いません。 If you miss taking a medicine, you can take the missed medicine as long as you have at least 4 hours left until the next time of taking medicine.
患者	OK. 判りました。

	日本語	英語	関連用語・一口メモ
い	痛み止め	painkiller	
	院外薬局	out of hospital pharmacy	
え	炎症	inflammation	
か	カルテ	medical record	【語源】 ラテン語 charta(1枚のパピルス紙) →独語 karte →英語 card
く	薬手帳	medicine notebook	
さ	座薬	suppository	【関連】座薬を入れる insert suppository
	白湯	hot water	
し	自動精算機	automatic payment machine	
	症状	symptom	
	錠	tablet	【語源】 Table(板、机)+ete(小さな)が語源。粉末、液体と区別する意味で、小さな板状の薬を Tabletと言う。タブレット端末も同じ綴り。 【関連用語】 錠剤 Tablet カプセル剤 Capsule 顆粒剤 Granules 散剤(粉薬) Powder 液剤 Liquid シロップ剤 Syrup うがい薬 Mouthwash 坐薬 Suppository
	食後	after meals	【関連用語】 食前 (30 minutes)before meals 食後 (30 minutes)after meals 空腹時 on an empty stomach 症状が出た時 When you have symptoms
	処方箋	prescription	【動詞】処方する prescribe
	診察券	patient ID card	
	診察費	consultation fee	
た	だるい	feel dull	
ね	熱	fever	【動詞】熱がある have a fever
ふ	服用する	take medicine	【関連用語】 服薬時刻 time of taking medicine
ほ	保険証	health insurance card	
や	薬局	pharmacy	

